

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection Trésor de l'histoire des langues de cet univers](#)[Collection 1613 - Trésor de l'histoire des langues de cet univers - Matthieu Berjon](#)[Item 1613 - Matthieu Berjon - Trésor de l'histoire des langues - BU Chicago](#)

## 1613 - Matthieu Berjon - Trésor de l'histoire des langues - BU Chicago

**Auteurs : Duret, Claude**

### Description matérielle de l'exemplaire

Format 4°

### Pages de l'exemplaire

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

27 Fichier(s)

### Généralités sur l'exemplaire

Référence ThRenThRen\_1304

Titre long THRESOR DE // L'HISTOIRE DES // LANGVES DE CEST // VNIVERS. //  
Contenant les Origines, Beautés, Perfections, Decadences, Mutations, //  
Changemens, Conuersions, & Ruines des langues //[liste des langues en 4 colonnes]  
// PAR M. CLAVDE DVRET BOVRBONNOIS, // President à Moulins. Nous auons  
adiousté DEUX INDICES : L'un des Chapitres ; L'autre des principales // matieres  
de tout ce Thresor. // [marque typographique] // IMPRIME A COLOGNY, PAR  
MATTH. BERJON, // Pour la société Caldoriene. (I. I). XIII. // Auec Priuilege du  
Roy Tres-Chrestien.

Imprimeur(s)-libraire(s) Berjon, Mathieu

Date 1613

### Identification de l'exemplaire

Lieu de conservation et cote Chicago (US-IL), The University of Chicago, Special Collections, Rare Books, P101.D9 1613

Lien vers la notice du catalogue de l'institution de conservation [The University of Chicago, Library](#)

Sources de la numérisation Photographies de travail, Anne Réach-Ngô

Type de numérisation Numérisation partielle

Autres exemplaires localisés

- Paris (Fr), BnF, Arsenal-magasin, [4-BL-47](#). Voir [la notice ThRen](#) de

l'exemplaire.

- Douai (Fr), Bibliothèque Marceline Desbordes Valmore, Réserve patrimoniale, [I-17-1613-1-5](#)

## Marques d'appropriation

Présence d'annotations manuscritesL'exemplaire ne comprend pas d'annotations manuscrites.

## Indications sur la notice

Contributeur

- Réach-Ngô, Anne
- Vervent-Giraud, Sylvie (révision)

Droits

- Image(s) : University of Chicago Library
- Notice : Anne Réach-Ngô (UHA, IUF) ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)

Notice créée par [Anne Réach-Ngô](#) Notice créée le 04/12/2016 Dernière modification le 31/07/2024

---





TRES-ILLVSTRE HAVT ET  
REDOVTE SEIGNEVR MAVRICE DE  
Nassau, né Prince d'Orange, Marquis de la Vere &  
de Flessinghe, Comte de Nassau, de Catzenellebo-  
gen, Vianden, Dyetz, Meuts, &c. Seigneur de S.  
VVyt, Daelbourg, de la ville de Graue & pays de  
Coyc, de Monster, &c. Gouverneur, Capitaine, &  
Admiral general de Geldre, Hollande, Zeelande,  
Vtrecht, & Oueryssel.



Est à vostre EXCELLENCE (grand  
Prince) à qui ce THRESOR des langues  
del'VNIVERS, doit estre premierement  
présenté, puis que vous estes aujour d'uy  
l'un d'entre les Princes Chrestiens qui les  
peut donner un tres assés sans scandale  
pour le faire bien recevoir en son utilité  
aux plus esloignées nations de la terre,  
pour qui il a esté dressé principalement afin  
de par les differents caractères (desquels il est rempli) & intelligence  
de ces diverses, une nation puisse avec plus de facilité communiquer  
avec l'autre, en ce qui concerne la société humaine, & principalement le  
service du S. Evangile de nostre Seigneur LESVI. CHRIST en ces der-  
niers siecles & extremité des temps. Mais quelle nation pourroit au  
jour d'uy au monde qui soit aujour d'uy plus capable de pratiquer les in-  
stitutions des langues Orientales contenues dans ce tresor que le peuple  
Hollandois? qui sont l'heureuse conduite de vostre Excellence de gloire  
leurs bannieres triomphâtes & victorieuses sur mer & sur terre par  
leur valeur. Et honneur jusques aux extremitez de la terre, & regions les  
plus esloignées. C'est dor à bon droit (mon Seigneur) que ce premier ex-  
plaire est présenté à vostre Excellence, afin que d'icelle il se puisse seu-  
lement de vostre faveur si elle le juge utile au public, pour estre non  
seulement bien reçu des Hollandois mais aussi pour estre par eux trans-

parait en toutes manières en les lectures diverses qui s'y trouvent contenues,  
font en vingt & où les caractères y représentés peuvent servir pour con-  
noître leurs conceptions par eux-mêmes. Et fait entre autres de l'utile magis-  
trance de de courage & d'union de vostre Excellence, pour servir à l'avan-  
cement de la gloire du Tout-puissant, & au salut de la religion Chre-  
stienne en ces pays-là comme aussi à la belle et mémorable de l'ordonner de  
ce livre son manuscrit le Président DU RAY de Maulay en Languedoc,  
reputé entre les Doctes de ce temps, qui pour servir au public en l'assemblé  
de ce Trésor, après plusieurs autres œuvres par lui mises en lumie-  
re, a employé son labour jusques aux dernières veilles de sa vie, mais par  
le vouloir de Dieu lui ayant esté ruyté au milieu de sa course, et s'en  
même la dernière main pour le polir d'avantage, avec tel qu'il est le  
laisse & recommanda à Mademoiselle FLORIMONDE BERGEE  
sa femme, d'honneur & la vertu de sa famille, & digne de tout respect,  
qui le m'ayant confié entre mes mains pour le faire imprimer à mes yeux,  
avec pouvoir de le présenter à celui d'entre les Princes qui le croira a-  
voir sa protection pour agréable, pour lui faire tout le tout sans sa faveur,  
j'ay prins la hardiesse de le présenter & de tier à vostre Excellence sur  
l'espérance que j'ay eu qu'il est Prince héritier, & amateur tant des lettres que  
des armes, recevrez de bon œil ce livre d'œuvre diversifiée, non seulement  
de caractères, mais des plus signalés & remarquables histoires de Ro-  
mains, en la corruption des langues, changement & progrès d'icelles par  
la valeur des grands Princes & Capitaines des siècles passés, & pour lui  
recommander aussi par ce petit Trésor, la bonne volonté, & le zèle que  
j'ay d'être tenu de vostre Excellence.

Le tres humble & tres  
affectionné serviteur,

PIERRE DE CARROCE.

LOVYS

LOVYS  
L'ordonner de  
ce livre son  
manuscrit le  
Président DU  
RAY de Maulay  
en Languedoc,  
reputé entre  
les Doctes de  
ce temps, qui  
pour servir au  
public en l'as-  
semblé de ce  
Trésor, après  
plusieurs autres  
œuvres par lui  
mises en lumie-  
re, a employé  
son labour jus-  
ques aux derniè-  
res veilles de  
sa vie, mais par  
le vouloir de  
Dieu lui ayant  
esté ruyté au  
milieu de sa  
course, et s'en  
même la derniè-  
re main pour  
le polir d'avan-  
tage, avec tel  
qu'il est le  
laisse & recom-  
manda à  
Mademoiselle  
FLORIMONDE  
BERGEE sa  
femme, d'hon-  
neur & la vertu  
de sa famille, &  
digne de tout  
respect, qui le  
m'ayant confié  
entre mes mains  
pour le faire  
imprimer à mes  
yeux, avec pou-  
voir de le pré-  
senter à celui  
d'entre les Prin-  
ces qui le croira  
avoir sa protec-  
tion pour agré-  
able, pour lui  
faire tout le  
tout sans sa  
faveur, j'ay  
pris la hardiesse  
de le présenter  
& de tier à  
vostre Excellence  
sur l'espérance  
que j'ay eu  
qu'il est Prince  
héritier, & ama-  
teur tant des  
lettres que des  
armes, recevrez  
de bon œil ce  
livre d'œuvre  
diversifiée, non  
seulement de  
caractères, mais  
des plus signalés  
& remarquables  
histories de  
Romains, en la  
corruption des  
langues, change-  
ment & progrès  
d'icelles par  
la valeur des  
grands Princes  
& Capitaines  
des siècles pas-  
sés, & pour lui  
recommander  
aussi par ce  
petit Trésor,  
la bonne volonté  
& le zèle que  
j'ay d'être tenu  
de vostre  
Excellence.

Don  
de

Ca 26





# CHAPITRES.

De la composition en langue Hébraïque	De la prédiction ou prophétie de Mal-
XXXIX. De l'écriture, lecture & de la	mes touchant la daine de le subjez &
lettres composées en la langue Hébraï-	l'écriture
que	De l'Aljilutem ou Aljilutem de Mahomet
XL. Que les Arabes & Juyfs ont	Des prestres & ministres des Arabes &
usés vint & le treize de la langue	Turcs
Hébraïque	De philosophe Averroës ou Averroës &
XLI. La manière de lettres & ma-	de ses esleues composées en langue Ara-
nières de langues en usage & changer la	biïque
langue Hébraïque lors de la confusion	De medecin Avicenne, & de ses écrits
de la tour de Babel	composés en langue Arabesque
XLII. Des manières supérieures des	De poete Sarynque Aléolog, & de ses
lettres composées vint Tallamont,	poemes composés en langue Arabes-
Aljilutem ou vint poemes en langue	que
Arabe	De poete Ilum Saïd, & de ses poemes
XLIII. De la version ou traduction	composés en langue Arabesque
de l'écriture d'Isaïe vers Tallamont, & Ho-	XLV. De la région des Sarracins
lymes en Grec & en Latin	Des Sarracins
XLIV. Hébreu ou langue Sepher-tanour,	De nom de Sultan, Sultym, Soldan, ou
ou langue Zan	Souldan, & autres noms Turquesques
XLV. De la ville de Hierusalem	des grands Seigneurs Sarracins, Turcs
de	& autres
De la destruction d'Isaïe, misère & cala-	De la région des Perses
mités des Hébreux, &c.	XLVI. Des Perses ou Persans
Comment Hierusalem & les Rois d'Isra-	XLVII. De la langue Persane
ël furent dévastés par les Romains,	De la Monarchie & Rois de Perse
& de l'usur des Juifs jusques à leur re-	Des Turbans des Malheureux & autres
naissance	XLIX. Des Mages de Perse
XLVI. Composition de la langue	De la Région des Tartares
Hébraïque avec la Grecque	Des Tartares
XLVII. Des manières de la langue	L. De la langue Turque
Arabe	LI. De grand Cion Empereur des Tur-
De la région des Chameziens	cans
XLVIII. De la langue Chamezi-	Des Hordes, c'est à dire assemblées ou
que	nom des Tartares
De la région des Samaritains	De la Calule des Tartares
XLIX. De la langue Samaritain-	De l'Aljique, troisième partie de monde
que	De l'écriture des Mexicains
De la région des Chaldéens	De la langue Africaine
De Chaldéens	De la Calule des Arabes, Turcs & Afri-
L. De la langue Chaldéenne	cains
De la région des Syriens	Jean Leon
De Syriens	De la région ou des Ethiopiens
LI. De la langue Syrienne	De la couleur noire ou crève des Ethio-
De la région des Egyptiens	pains Nigres, Noirs ou Noirs d'Afri-
De la langue des Egyptiens	que
LII. De la ville & région des Cy-	De l'écriture d'Ethiopie
proites	Des usages & religion des Ethiopiens &
LIII. De la langue Funique & Cy-	Abyssins
proite	De la langue Ethiopienne, Indienne ou
LIIV. De la région des Arabes	Nobienne
LIV. Des Arabes & de la langue Ara-	LII. De prestre Jean, Prestre Jean, Prestre
biïque	ou Prestre Jean grand Empereur ou Roy
LVI. De la vie, usages & religion de	des Ethiopiens, Indiens, Nubiens &
Mohamed prestre Mahomet ou Mal-	Aljilutem
omet	























NOBILISSIMO VIRO DOMINO  
CLAVDIO DURET MOLINENSIS

*Senatus Praefici dignissimo, Claudius Fayleau Caronicus  
Theologus, & magnus Penitentiarius Archiepiscopalis Ec-  
clesiae Bituricensis, à Deo pacis pacem precatur.*

**Q**UAEADMODVM Regina Saba inaudita di-  
scendi cupiditate, & praeclara Regis Salo-  
monis fama Hierusalem (urbem perfecti de-  
coris & gaudium vniuersae terrae) appulit, vt  
incredibilem eius sapientiam attentè audi-  
ret, admirabilem scientiam perfectè cogno-  
sceret, & singularem amicitiam sibi intimè  
concordaret: cumque in laboriosa peregrinatione multos exan-  
taret labores, & in aliena terra versata fuisset. Regè Salomonè  
inuenit, cognouit, conciliavit, atque felices eos, qui semper in  
conspectu eius starent, praedicauit magna dicendi gratia Deū  
vnicū populū Israël diligere, & illum conseruare velle pro-  
nunciant, quōd Regem Salomonem (vt iudicia faceret, & ius-  
ticiam exerceeret, collocauit sic ego incredibili legendi audita-  
te, & eximia nominis tui celebritate (amplissime Praesles) in ur-  
bem Molinensem (urbem fidelem & iudicij) plenam) patriam  
dulcissimam, & locum natiuitatis meae incundissimum profu-  
sculci desiderari, vt vberimum sapientiae, scientiae, & amicitiae  
tuae fructum tempestiue demeterem & perciperem: tum verò  
beatos illos, qui tua eximia praesentia fruuntur, dicerè, & cū egre-  
gia centurionis humilitate declararem Dominum (qui orbem  
terrarum in iustitia, & populos in aequitate iudicabit) vehemè-  
ter amare Molinensem populū, & mirabiliter custodire eum  
te (vt ornatissime) ad summum & altissimū Praesidis officium  
vocaui, vocatum Moysis mansuetudine cohonestauit, Danie-  
lis cogitatione celebravi, & Samuelis aequitate illustravi, ad  
iura (quae sunt ciuitatis vincula) declaranda, & iusto iudicio iu-  
dicanda designavi. Quid ergo non possum tuam sapientiam in

1. Cor. 13.  
1. Tim. 3.  
1. Tim. 4.  
1. Tim. 5.  
1. Tim. 6.

1. Pet. 3.

1. Tim. 2.

Gen. 2.

1. Cor. 1.  
1. Tim. 2.

1. Tim. 2.  
Dan. 2.

1. Reg. 18.  
1. Reg. 14.

1. Reg. 4.  
1. Reg. 4.

1. Cor. 13.  
1. Tim. 3.  
1. Tim. 4.  
1. Tim. 5.  
1. Tim. 6.  
1. Pet. 3.  
1. Tim. 2.  
Gen. 2.  
1. Cor. 1.  
1. Tim. 2.  
Dan. 2.  
1. Reg. 18.  
1. Reg. 14.  
1. Reg. 4.  
1. Reg. 4.

lingua; doctrinam in sermone, & confirmationem in opere illustrare quoniam maximis laudibus offeram, & hinc ubi qui tua amicitia decantatur, proclamem. Num hunc tuum Theſaurum omnium ſere linguarum tanto ſtudio ac labore ab omnibus ſententiarum reconditis myſteris conſtitutum, tamque induſtria elaboratum atque diſpoſitum prædicem, atque in omnium ſeculorum memoriam propagando cõmemorem: ex quo diuerſas linguarum figuras, diſimiles nationum mores, multiplices populorum leges, graues Doctõrum ſententias, præclara Magiſtratum exempla, prouida Gubernatorum conſilia, & diſtincta Principum facta tanquam ex diſſimilis Indorum ſodinitum puriſſimum eructe atque copioſiſſimè licet exhaurire, cuius fulgore ita animus recreatur atque cõmnotus eſt, ut quæ diligẽtius perſtrare, atque accuratè animi acie perſcrutatum, atque diu nocturne perſectum approbare non dubitauimus: Approbationem meam tibi non ingratiſſimè (ut ſpero) mittendam eſſe cenſui, miſſo itaque ſignumque facio, & Dominum omnium rerum Creatorem eniſe rogo, Vt te diu in lucem & ſanum conſeruet, ſuique celeſtibus donis exornet. Deus enim eſt qui neque herba neque malignate, ſed ſermone omnia ſanat, & gratiam ſanitarum ſingulari ſua bonitate elargitur.

Auanci Biturigum die 2. Iulij 1607.

### APPROBATION.

**I**n Claude Fryleu docteur en Theologie & docteur Canon, chanoine Theologal & grand Penitencier en l'Eglise Archieſcopale de Bourges, ceſte ſeconde fois & leue le Theſor des langues compoſe par noble Claude Daret Preſident au ſiege Preſidial de Milans en Bourbonnois, & de ce trouue eſt e contrair a la religion Catholique parant ſeigneigne digne de ſtre impriemẽe comme eſtant utile & neceſſaire pour menſtre & enſeigner l'antiquite, dignite & varietẽ des langues.

Fait a Bourges le 2. Iulij 1607.

CLAUDE FRYLEU.

PRE-

2. Macher  
1. Cor. 13.  
S. 1. 1. 1.  
F. 1. 1. 1.

PREFACE  
DOCTEUR  
Canon  
me de  
se par  
fidial

de la  
temps de  
te macher  
establi  
discipline  
il par  
plus forte  
te toute  
surnent  
qu'il est  
saigne  
leuel &  
qu'il en  
longe par  
il est le  
est et au  
denice  
en ce ma  
reale eſper  
un chanc



**PREFACE DE CLAUDE FEYDEAV**  
**DOCTEUR EN THEOLOGIE, ET DROICT**  
**Canon, Doyen en l'Eglise Collegiale nostre Da-**  
**me de Molins, sur le Thresor des langues, compo-**  
**sé par noble Claude Duret President au siege Pre-**  
**sidial de Molins en Bourbonnois.**



**S** le pere de l'eloquence Romaine appelle l'histoi-  
 re *repositum des temps, lumiere de verité, vie de*  
 la memoire, *maître-esse de la vie, & messager de*  
 l'antiquité. il me fera vocer: *loisible de nommer*  
 ce Thresor des langues, composé par noble Clau-  
 de Duret President au siege Presidial de Molins  
 en Bourbonnois) de ses beaux titres d'honneur  
 & de louange. Car en *un lieu il est tesmoin des temps de guerre, & des* Eccl. 1.  
 temps de paix. & fait entrer en la cognoissance du Createur de toute cet  
 te machine ronde, qui change les temps, & transporte les royaumes, & les  
 establit, donne aux sages la sapience, la science à ceux qui entendent la  
 discipline. & descouvre les choses profondes & cachees: En *un lieu n'est* 1. Gene.  
 il pas lumiere de verité, puis qu'il la declare plus doute que le miel. & 2. 14.  
 plus forte que le Lyon, disant avec le docteur Zorobabel qu'elle surmon-  
 te toute chose. & n'a acception de personne. & reprenant ceux qui en de-  
 tournent leurs oreilles, & s'adonnent aux fables. En *un lieu l'on peut dire* 1. Job.  
 qu'il est vie de la memoire, quand il décrit les œuvres magifiques du 2. 1. 1.  
 Seigneur, qui a fait toutes choses en sapience, auquel la grandeur remplit 1. Tim. 4.  
 le ciel & la terre. En *un lieu il se peut appeller maître de la vie, par ce* 1. 1. 1.  
 qu'il enseigne le sentier qui nous y conduit, & nous détourne du chemin 1. 1. 1.  
 long par lequel nous nous glissons à vue d'aveugle à une damnation éternelle. En *un lieu*  
 il est le messager de l'antiquité, en ce qu'il met en avant la sapience qui 1. 1. 1.  
 est en anciens, & la prudence qui se trouve en plusieurs années, pour re-  
 noncer comme dicit l'Apôstre, à l'infidelité & à des mandains, & vivre  
 en ce monde sagement, pieusement, attendant la bienheu-  
 reuse esperance & l'advenement de gloire du grand Dieu, qui rendra à  
 chacun selon ses œuvres. Or le souhaité amy lecteur) se dispenser ceste

e lu-  
 na a-  
 urum  
 aica-  
 inda-  
 nium  
 io di-  
 tipli-  
 relata  
 & il-  
 dinit  
 arire,  
 ipfu  
 tum,  
 erim:  
 idam  
 minis  
 mura  
 & qui  
 at, &

moi-  
 de de  
 ror-  
 main,  
 iage  
 et &

E-

Math. 19  
 Phil. 1  
 Job. 19  
 Rom. 1  
 1. Cor. 14  
 1. Mach. 8  
 1. Tim. 4  
 Gen. 11  
 Act. 2  
 Eccl. 1  
 Math. 23  
 Col. 3  
 1. Reg. 18  
 1. Cor. 14  
 1. Tim. 4  
 Apoc. 1  
 1. Tim. 4  
 Eph. 6

profus en 3 parties, & se représenter en icelle l'utilité, nécessité & excellence des 3 plus nobles langues qui soient, & s'attire à fouiller ce précieux & rare Thésor des langues. Je commenceray doncques par la 1. partie à discourir de leur utilité principale reconnue en tout le monde & non sans grand mystère, puis qu'elles ont esté dédiées & consacrées au le titre de la triomphante Croix du Redempteur: afin que toute langue confesse que Jesus Christ est en la gloire de Dieu le Pere. Ce titre de la Croix fut escrit par Pilate en Hebreu, en Grec, & en Latin: en Hebreu pour les Juifs, qui s'appuyaient en la loy, & se glorifioient en Dieu: en Grec pour les Grecs, qui cherchoient la sagesse & doctrine, en Latin pour la renommée des Romains, qui estoient forts & puissants en toute la terre. L'utilité de ces trois langues se manife en l'Eglise (colonne & appuy de verité), laquelle s'en sert en explication des saintes lectures, celebration des mystères, consolation des fidelles, & reduction de desloyez. Je passe sans silence la superbe edification de Babel, cause de la confusion des langues, & ne desire discourir de ceste humble congregation qui en la montagne de Syn fut remplye des douces balances du S. Esprit pour parler & entendre toutes sortes de langages: afin de me porter a la 2. partie qui declare la nécessité de ces 3 langues, esquelles sans disjunctes les sacrees pages du vray & nouveau Testament, & representez les sentences admirables des docteurs qui ont excellé en Hebreu, en Grec, & en Latin. La diversité d'icelles se voit en la propriété des belles distinctions, diversité d'excellentes interpretations, & energie de sentences notables, lesquelles leur sont propres & particulieres pour enseigner, delivrer, & esmonner celuy qui met son Thésor de commandemens du Souverain, desraciner la ruzance des vices, & rectifier la semence des vertus, de fonder le vray homme avec ses faulx, & vestir le nouveau, lequel se reconnoisse en reconnaissance de l'image de celuy qui l'a créé. Reste à traiter de leur excellence, qui est la 3. partie, qui reluit entre qu'elles ont esté réservées par la providence de Dieu qui est le Seigneur des sciences, de Jesus Christ en qui sont cachez tous les tresors de science & de science, & du S. Esprit, qui a donné diversitez de langues, & l'interpretation d'icelles, qui a donné aux Apôtres pour parler en divers langages les choses magnifiques de Dieu, dont ceux qui habitoient en Parthe, Mede, Judée, Mesopotamie, Cappadoce, Pont, Asie, Phrygie, Pamphlie, Egypte, Lybie, Rome, Grece & Arabie estoient tous eslouez, & esmerveilloient disant l'un à l'autre que vent directy. Mais qui seroit celuy qui pourroit reciter l'excellence de ces trois langues usées en l'Eglise (qui est l'espérance de l'eglise) pour exposer l'escriture divinement inspirée, qui est profitable à enseigner, à corriger, à instruire, & à instruire à justifier, pour donner aux Gentils les richesses incomprehensibles de Jesus Christ, & pour met-

tre en évidence à  
 ché de tous temps  
 homme si de l'el  
 la langue de ch  
 les prophètes au  
 mes Salomon a  
 les histoires & c  
 registres, S. Ma  
 me (qui est la vo  
 Sabath selon la  
 d'Esai couché  
 res de la philo  
 si est difficile de  
 faire & energie  
 allegories, qui  
 en leur propre  
 doctrine doit au  
 sistance à Platon  
 sage coulant à  
 la langue Latin  
 eron, de Saluste  
 r, & d'insir les  
 les faire comme  
 bons pour faire  
 verus, le con  
 langues, que se  
 que cest excelle  
 te, tant en sa m  
 maniere langue  
 langues, les ma  
 des peuples les  
 des Magistrats,  
 prises des princ  
 contre les efforts  
 cedente petatur  
 enregill-ess pa  
 chaire de Dav  
 magistrique pe  
 mer les Chre  
 disposition, &  
 hieuses & bon

tre en évidence à tout quelle est la communication du secret qui estoit  
de de nosseigneurs en Dieu qui a travaillé. Et on pourra en trouver un  
homme si digne & si digne qui se promet de expliquer l'excellence de  
la langue Hébraïque plus de mystères, en laquelle Moïse a écrit la ley. Adm  
les prophètes ont écrit les O. les divins. David a composé les Psau  
mais Salomon a mis en lumière ses livres. Esdras a redigé en memoire  
les livres & Chronique que le S. Esprit voulent estre regnez & en  
regrettes. & Mathieu a proposé la doctrine Evangelique, & lesus e  
me, qui est la voie la verité & la vie, en la Synagogue au jour da  
Salomon pour la coutume & se leués pour lire les divines Propheques  
d'Esdras en langue Hébraïque, a exposé les plus grands myste  
res de la Philosophie Chrestienne. Pour ce qui est de la langue Grecque,  
Nell difficile de raconter son excellence d'autant qu'elle a une grande  
force & energie en ses syllabes, paroles, sentences, figures, metaphores &  
allegories, qui se trouvent avec tant de grace appliqués comme  
en leur propre langage. & qui ainsi se font, celui qui desire enseigner en  
docteur doit avoir l'intelligence de la langue Grecque, qui a donné la  
science à Platon la sagesse à Aristotle, l'éloquence à Demosthene, le  
guyon à Cicéron & la grandité à Eschine. Quant à l'excellence de  
la langue Latine, elle est en divers lieux de ce grand orateur Ci  
cero, de l'histoire de Jules Cesar, & autres qui ont ayde, maintenu, conser  
vée & illustré leur valeur faisant reconnaître les vices des méchants pour  
les faire comme des pestes contagieuses, & mettoit en avant la pieté des  
bons pour faire courir les yeux, & courir après le suave odeur de leurs  
vertus. Lequel est le même préface par la même louange des  
langues, par le leur & ailleurs incommensurablement & d'un d'avantage  
que est excellent. Thesaur des langues fait reconnaître son excellen  
ce tant en sa maniere, qu'en sa forme, & aussi en l'ambert. En sa  
maniere laquelle représente les figures & caracteres de plusieurs  
langues de divers des nations plus nobles, les belles & anciennes loix  
de plusieurs les remarquables sentences des doctes, les memorables exemples  
des Rois, des grands conseillers, des Capitaines, les honorables entre  
prises, des princes pour ne se trop estimer en prospérité, réulés & fortifier  
contre les efforts de l'adversité. En la forme laquelle est comme une ex  
cellente peinture, qui sont mis devant les yeux les choses dignes d'estre  
enseignées par le S. Esprit de la ley, dignes d'estre prononcées en la  
chaire de Dieu le plus sage des Princes, dignes d'estre enseignées dans le  
magasin pour d'Alors pour contempler les billaires anciens & ad  
mirer les Chroniques nouvelles avec un bel ordre, sans methode, facile  
à proposer, & admirable artifice. En l'auteur qui a gardé les paroles  
hautes & bon conseil de lecture pour la bonne conduite du peuple qui a

Luc 4

Luc 4

Rom 11

Cant. 1

Vir. 10

Col. 1

En 104

2. 104

1. 104

1. 104

En 104

Ad. 1. ressemble a un autre Gamaliel docteur de la loy honorable à tout le peu-  
 ple, qui a esté comme un autre Helie le chariot d'Israël, & le conducteur  
 de l'equite, qui a triqué les prophètes, & consolé les veufes en leurs aff-  
 lixions. Bref qui s'est manifesté en toutes choses pour patron des bons en-  
 ans en doctrine, intégrité, & grantie de miroir, qui à l'exemple d'Isa-  
 chias a fait ce qui estoit bon, droit, & véritable en la présence de Dieu,  
 auquel à l'imitation du Prophete Royal avec une femme sçay si a toujours  
 recouru en son affliction, & reconnoissant qu'en bref comme homme mor-  
 tel, il devoit laisser le tabernacle de son corps, & brisant d'un semblable  
 desir à celui de l'apostre qui demandoit avec tout d'ardeur de se  
 delivrer de cette obscure priison pour estre avec Jesus Christ, au lieu  
 preside de sa vie, si luy a recommandé de tout son ame par les mes-  
 mes paroles desquelles il se servoit en l'obit de la croix pour recom-  
 mander son ame à Dieu son pere. Considerant d'ailleurs (selon le sage) que la  
 femme diligente est une couronne à son mary, & que celui qui a trouvé  
 une bonne femme, il a trouvé un bien, sur l'aspeu de cette femme sainte,  
 et il a recommandé l'impression de ce Tresor des Langues à damoisele Va-  
 rian de Berger la sœur laquelie il aimoit comme soy mesme, pour qu'il en  
 ses paroles & actions la prudence de Sarra, vigilance de Rebecca pour l'au-  
 ne, dextérité d'Abigail, fidelité de Judith, & libéralité de Thabaccia  
 versa & sortie de cette prison recommandation l'a eue à l'ant inspirer  
 ce beau Tresor des Langues, qui est utile pour servir pour servir  
 les figures & caractères de plusieurs langues, apprendre les coutumes &  
 manières des peuples, & cognoistre les loix & ordonnances des Princes de la  
 terre. Parquoy aux leçons de ce livre d'affectionnés se crant & accom-  
 pagnent fruitier ce livre à l'exemple de Ruth. Neantmoins recueillir les especes  
 d'histoires remarquables, que ce sage manifeste, noble Claude Du-  
 ret President en l'org President de Melun en Bourbonnois a laissé dans  
 ce livre à la posterité pour l'utilité education & instruction  
 de ceux qui par leur sainte curiosité voudront sçavoir.

De Melun en Bourbonnois le 2 Mars 1611.

CLA.

CLARIS  
 DIO D  
 Prefis me  
 Intra Caro  
 um à Deo



bel edificator  
 rum omnium  
 humiles terris  
 ne Deus sciet  
 que Apostolo  
 Quasi vas ele  
 ctum gentib  
 nra inter am  
 tallit. Nane m  
 tria, re ( ampli  
 saluto & qua  
 ligo te, qui ex  
 aliquem (ve p  
 mellem fecisti  
 delectasse, noi  
 fabricet stem  
 vngiem nunc  
 omni sira noi  
 postentati da  
 quat nationu  
 clusis Doct  
 necessaria gol  
 describit exp  
 in omnibus e  
 voluntati ob







Sepi accet eius spiriti, & linguam nequam noli audire. linguam  
 vero sapientium esse inuicem aures uculos propone. ita placidus  
 fuit Iudas Machabeus perulanti animam Nicanoris linguam & Mach.  
 fudit. & uobis eceli dari iussit. ita & exquisitissime rixes. linguam  
 fallacem, que non amat ueritatem & os lubricum quod opera.  
 tur nitens fide, & bellus terra prolice. ut prauū remoue, quo  
 detrahentia labia procul a te habeat. Id ad extremum te uel  
 menter etiam atque etiam horror, quod ingressus excurrerit  
 huius glorie sempiternum uirge agat ad metas, interit quod mea  
 tam est paruum id uidentissimū. Deo precibus contendam si-  
 bi honorifica, tuis exoptata, Resp. bonique omnibus salutaria,  
 te digna.

*L'ame en colin des fleurs qui s'ouuert  
 Pour auer l'esperance.*

Quo etiam annorum hoc meritum exarbit in tem literariam  
 in euilena, adeoque maior in omnem seges & copia Ex Biblio-  
 theca Feydes Moutenii die 3. May. 1699.



A MADAMOYSELLE  
 FLORIMONDE BERGIER.

**M**ADAMOYSELLE, combien que vous ayez grande occa-  
 sion de pleurer occasionnellement (selon le uoie d'illustre  
 des enfans de ce monde), le mari de feu vostre bien aimé  
 mary, noble Claude Duval, Seigneur de Villaguet, &  
 P. de la Cour, Conseiller du Roy, President de Brehanou, qui est esté au  
 chemin de tunc ch' au par la mort amere qui lo separé de vostre compai-  
 gnot le 17 Septembre 1671. et neantmoins (selon la certaine science des  
 rois de Dieu, vous deuez vous resour en la diuine bonté qui a uie  
 son ame hors de cette prison corporelle pour louer son saint Nom, &  
 qui l'appelle de ceste terre tenebreuse & couuerte de l'obscurité de la  
 mort pour uoir des biens admirables en la terre des uiuans. Considérez  
 vous en la resurrexion des morts, ayant ceste ferme croyance que son  
 corps corruptible & mortel sera uestu d'incorruption & immortalité, &  
 qu'il ne uient a point en condemnation, mais passera de mort corporelle  
 à la vie eternelle. Remarquez ie vous prie que la croix luy a serui d'arche  
 luy.

Gen. 2. pour se sauuer des vagues & tempêtes qui sont terribles & effrayan-  
 Gen. 18. tes en la mer de ce monde, & le faire arriuer sur la diuine montagne  
 d'Armeie, confulere d'auantage que la mort luy a esté sauuee pour  
 4 Reg. 2. échelle à monter au ciel, esto de contempler la maiesté ineffable de  
 2 Pet. 1. Dieu, & pour Christ à le conduire en la gloire ceste, & puse des char-  
 Tim. 2. tige incorruptible, qui ne se peut contaminer, ne flétrir, que Dieu luy a  
 Phil. 47. conserué à cieux. V'ayant donc que la grande tristesse accablait, & comme  
 2 Cor. 2. v'avez & signez, receuait & gylloit vostre cœur tout deuoit du Troyen  
 de noble Claude Duret Président de Molins en Bourbonnois ( qui estoit  
 le pere des Orphelins, & le iuge des usages ) auquel apres Dieu, vous a-  
 miez vostre parfaite affection: ayant crainte que ne seyez enuoyez de  
 Eccl. 3. vray grande tristesse, Vay dressé ceste oraison sauuee sans pour chose  
 triste l'ain de vous, laquelle j'aimant à orate diuine, en a eu plusieurs, &  
 n'y a point d'usité en elle, que pour vous confuler selon le talent qui m'a  
 esté communiqué par ce grand pere de Famille, de qui peut deuoer  
 bien. Sur quoy ie le prieay de tout mon cœur, que comme selon le dire  
 Marc. 9. du Prophete il asse les larmes de toute face, ainsi il luy plaise les effroy  
 Phil. 12. de vos yeux changer vos pleurs en ioye, & vous conuancer de liesse &  
 Iacob. 1. donner accomplissement de vos bons desirs, qui est le meilleur argument  
 Eua. 1. par le quel ie puisse tesmoigner que ie suis vostre  
 Apoc. 7. Fidele.

Madameyselle

Vostre humble seruiteur Claude  
 Faydeau Doyen en l'Eglise Col-  
 legiale nostre Dame de Molins

De Molins ce 23. Sept. 1617.

ORAI-

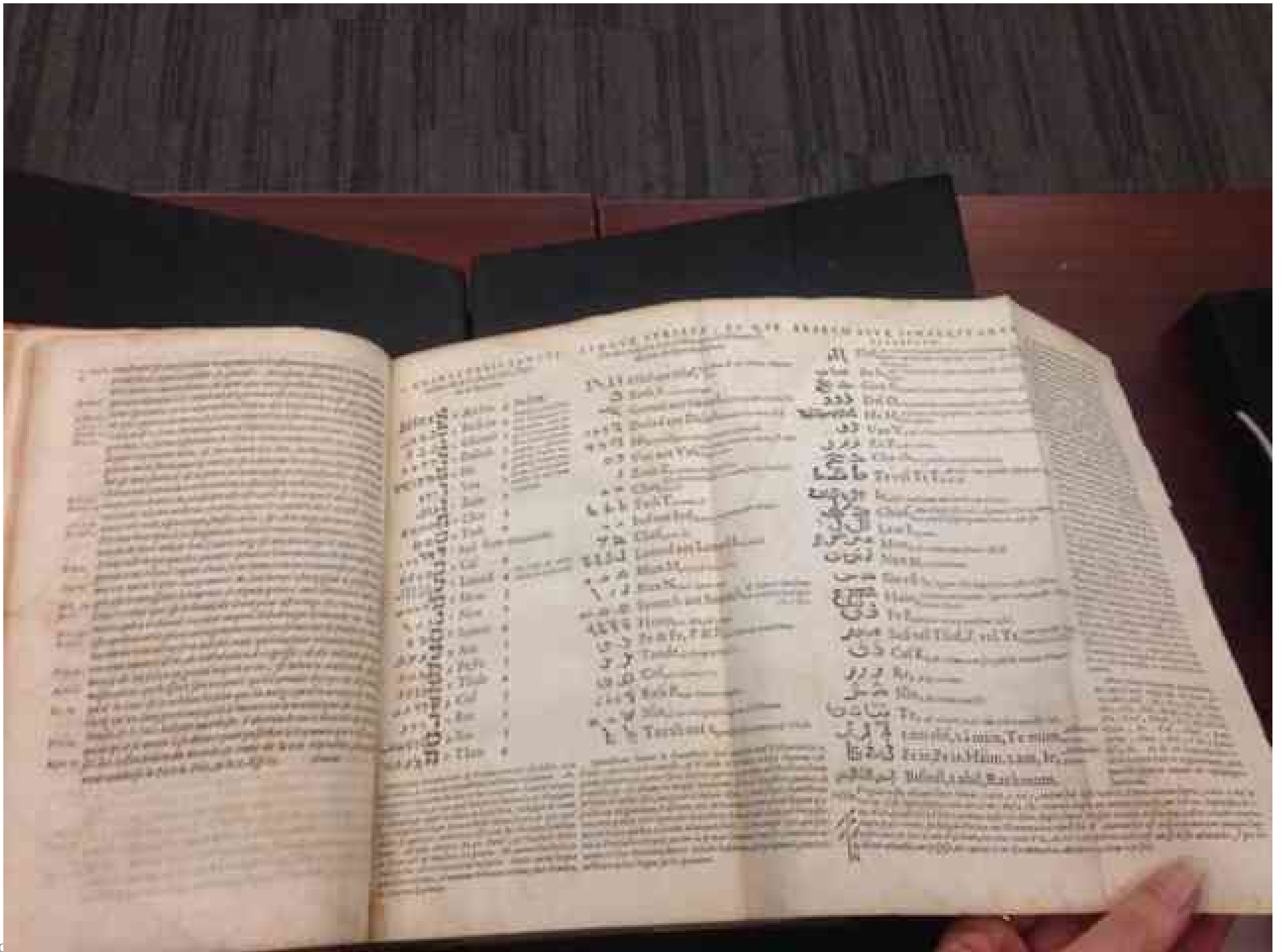


ORAI  
 TRES  
 Duret Se  
 feiller de  
 Molins  
 deau do  
 Doyen  
 Molins,  
 Quant mort  
 traictance  
 Nout mou  
 comme



non de j'aim  
 non mesmes  
 valoir & le p  
 éroit & serit  
 dans l'incertai  
 blement Dieu  
 ce de salut, afin  
 fication des au  
 Ju Christ, afin  
 souffrir une croi  
 est le vrai con  
 vray & j'aim  
 thodique en ce  
 premiere orai  
 don en la col  
 prie de l'inde





Fig

